

POSUDEK BAKALÁŘSKÉ PRÁCE*

Univerzita Palackého v Olomouci - Fakulta tělesné kultury

Autor práce: Laura Slováková
Název práce: Análisis de la traducción al checo y al español de los nombres propios en la novela *El Hobbit* de J. R. R. Tolkien
Autor posudku: Mgr. Enrique Gutiérrez Rubio, Ph.D.
vedoucí práce

V hodnocení využijte slovní vyjádření s respektováním charakteru a zaměření práce (filosofické, historické ...)

Body

0-4

- 1 Aktuálnost problematiky, originalita práce, společenská potřeba práce...

4

Los trabajos comparativos español-checo siempre son necesarios.

- 2 Úroveň a kvalita teoretické části práce (přehled poznatků). Samostatnost zpracování, vhléd autora do problematiky, literární prameny, využití databází, zahraniční literatury...

3

En este sentido el trabajo es correcto, aunque echo en falta algunas referencias internacionales sobre traducción literaria.

- 3 Formulace cílů a záměrů práce, případně výzkumných otázek, hypotéz...

4

- 4 Metodika práce, využití adekvátních metod a technik zpracování (výzkumných, statistických, jiných)...

4

- 5 Zpracování výsledků práce, interpretace výsledků...

4

En este sentido la autora ha demostrado su madurez académica.

- 6 Diskuse práce, závěry práce, teoretický a praktický přínos práce...

4

Sin duda un pequeño pero significativo paso en el tema de estudio.

- 7 Formální zpracování práce, jazyková a stylistická úroveň, rozsah práce, grafická úprava práce, dodržení publikační normy...

4

- 8 Celkové hodnocení práce a její specifika, nové trendy... *Spolupráce, iniciativa a zájem autora o kvalitní zpracování, spoluúčast na výzkumných, rozvojových projektech (vedoucí práce)...*

4

Un muy buen trabajo para este nivel de formación académica.

Poznámky,
doplňky
posuzovatele:

Otázky k
obhajobě:

¿Encuentra alguna explicación al hecho de que las traducciones española y checa añadan tildes en las mismas palabras que, como en el caso de “Óin”, incluso van en contra de las normas ortográficas del español? Sinceramente es algo a lo que no encuentro respuesta.

En su opinión, las diferencias observadas entre español y checo, ¿se deben a más bien a “las restricciones del sistema lingüístico”, o a “sus preferencias personales”?

Hodnocení celkem: *Doporučuji - nedoporučuji práci k obhajobě:*

Body
celkem

31

Práci doporučuji k obhajobě

Návrh klasifikace práce: A

Datum:

Podpis: